



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2019年2月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D. stliang@rogers.com
黃航海神父 Rev. Anthony Hoang atingxi@gmail.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃挺光 Bosco T.K. Wong
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
羅靜如 Angelina Lo
陳志華 Louis Chan
周陳淑芬 Cecilia Chow



平日感恩祭 Weekday Mass

星期一至星期四中午十二時 Monday-Thursday 12:00 pm
星期六下午一時 Saturday 1:00 pm

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日 Sunday 11:30 am
另加：每月第三星期日早上九時半
In addition: Third Sunday of the month: 9:30 am

成人慕道

Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30 am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00 am-12:00 pm



惠捐支票抬頭：

Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

恭祝大家
新年快樂
身體健康
主愛常在
恭喜！恭喜！



豬年平安！天主保佑！

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道— 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。

教宗方濟各二月份的祈禱意向 Pope Francis's Prayer of Intention for February 2019

Universal: Victims

總意向：受害者

For a generous welcome to the victims of human trafficking, enforced prostitution, and violence.

祈盼以寬宏之心接納歡迎被非法人口販賣，被強迫賣為娼妓及被暴力虐待的受害者。



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一九年二月 February, 2019

2月16日(星期六) | 下午一時三十分

February 16 (Saturday) | 1:30 PM



2019.2.3

常年期第四主日

4th Sunday in Ordinary Time

“我實在告訴你們：沒有一個先知在本鄉受悅納的。”
路: 4:24

"Amen, I say to you, no prophet is accepted in his own native place." Luke 4:24



2019.2.10

常年期第五主日

5th Sunday in Ordinary Time

“老師，我們已整夜勞苦，毫無所獲；但我要遵守你的話撒網。” 路 5:5

"Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets."
Luke 5:5



2019.2.24

常年期第七主日

7th Sunday in Ordinary Time

“你們應當慈悲，就像你們父那樣慈悲。”
路 6:36

"Be merciful, just as your Father is merciful."
Luke 6:36

Like us on Facebook

www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

Sixth Sunday in Ordinary Time

"Blessed are you who are poor, for the kingdom of God is yours . . . but woe to you who are rich, for you have received your consolation."

Luke 6: 17, 20-26

In today's Gospel, Luke's version of the Beatitudes (In the Sermon on the Plain), Jesus challenges us to put aside the "woe" of self-centeredness and embrace the "blessedness" that can only be experienced by seeing ourselves not as the center of the world but as a means for transforming the world for the "blessedness" of all. Jesus teaches throughout Luke's Gospel that wealth and power are not the stuff of the reign of God, but humility, selflessness and compassion are the treasures of God's kingdom. Jesus calls us to measure our life's worth not in terms of wealth or power or fame but to embrace a vision and perspective of life that honors humility and compassion, that places the common good before our own, that frees us from the pursuit of the things of this world in order to seek the lasting things of God.

Fr. Stephen Liang M.D

常年期第六主日

"你們貧窮的是有福的，因為天主的國是你們的...但是，你們富有的是有禍的，因你們已獲得了你們的安慰。"

今日的福音選自路加宗徒的山中聖訓：真福與真禍。耶穌挑戰我們，拋棄悲傷、自我中心。反過來忘記自我為世界的中心，認定自己為改造世界、謀求真福的工具。

耶穌不厭其詳在路加福音中教導我們財富與權力不是天國的統治要素，但謙遜，無私與慈愛才是天國的寶藏。耶穌召叫我們不要以財富，權利和聲譽來衡量生命的價值，但應抱持一個尊崇謙恭與慈祥，以大眾利益為先的生命基本觀念與遠見，好能釋放我們追求世上事物，轉而尋覓永恆的天上的福樂。

梁增仁神父

Thanks from Casandra Wood of Food Bank

I wanted to reach out and thank you again for your participation in our Holiday Food Drive. I hope you had fun! I have received a bunch of weight results and I happy to let you know that you raised a total of 199lbs of food and \$538 dollars!! This is an incredible contribution 😊 Thank you so much, your support is truly appreciated. Have a wonderful day.

Kindly,

Casandra Wood

Community Engagement & Events Coordinator
Ottawa Food Bank



二月份反省聖言：黃航海神父

Reflections on Sunday Homily

Fr. Anthony Hoang

常年期第4主日

1. 主耶穌什麼時候回到納匝肋？
2. 主耶穌已經宣佈什麼呢？
3. 納匝肋人在會堂裡有信德嗎？
4. 想要認識天主我們必須做什麼事情？
5. 什麼條件可以成為主耶穌的門徒？

常年期第5主日

1. 為什麼門徒捕不到魚？
2. 為什麼西滿說：“主啊，請離開我！”
3. 聽主耶穌的話西滿和同伴得到什麼結果？

常年期第6主日

1. 我們對天國的憲章有何了解？
2. 天國的憲章可以叫什麼名字？
3. 為什麼主耶穌宣佈天國的憲章？

常年期第7主日

1. 為什麼主耶穌說：“愛和善待仇人”？
2. 那行為是主耶穌絕對的愛？
3. 像主耶穌的寬恕是什麼意思？

青年彌撒 Youth Mass

FEBRUARY

17/2 (Sunday)
Time: 9:30 am.

Presider:
Fr. Anthony Hoang



元旦感恩祭 January 1, 2019 Feast of Mary, Mother of God



梁神父主持了1月1日的元旦感恩祭，並給太極老師 Peter Chan 祝福一月份的生辰，及後與一些教友往滕皇閣午膳。



團體消息 ANNOUNCEMENT

1. 團體消息賀新年慶祝會定於二月十日由渥太華總主教親臨為堂區主持感恩祭，隨後在禮堂午宴賀歲。餐券售價成人每位\$15，小童5-10歲每位\$8。二月四日以後購票，每位\$18。
2. 二月十七日(年十三) 主日感恩祭後將舉行敬祖禮。
3. 國語組定於二月十七日(年十三) 主日感恩祭後舉行元宵聚餐，歡迎教友參予共聚。
4. 三月六日(星期三)是聖灰日。是日該守大小齋。晚上七時舉行感恩祭。
5. 甄選禮定於三月十日(星期日)二時三十分在主教座堂舉行。慕道者請與導師及代父母出席。
6. 堂區計劃支持Development & Peace—Caritas Canada(和平與發展委員會——加拿大明愛機構)的四旬期Share the Journey Share Share Lent 2019 "Campaign, 目標是回應教宗方濟各呼籲加拿大為被強迫逃離家國的難民祈禱或在精神和經濟上支持他們。堂區正策劃一些四旬期間的活動響應。請留意稍後的公佈及積極參予。
7. 由於近年聖教會不斷受性侵犯及其他流言的困擾，渥太華教區成立了“一個安全的環境”辦事處 (Safe Environment Office), 推進認識, 處理及預防這方面的事宜。堂區為回應教區的呼籲, 已安排在三月三十一日(星期日)感恩祭後舉辦一個座談會, 並邀請Safe Environment Office 的負責人Ms. Michelle Clermont與我們分享訊息。
8. 天主教教育局將在四旬期內的星期五(8/3, 22/3, 29/3, 5/4, 12/4)上午十一點半在本堂舉行感恩祭。

恭喜發財

Happy Chinese New Year

日期 | Date
二月十日(星期日) February 10, 2019 (Sunday)

時間 | Time
上午十一時三十分由 Archbishop Terrence Prendergast 主持感恩祭
11:30 am Mass presided by Archbishop Terrence Prendergast
下午十二時四十五分感恩祭後舉行聚餐聯歡會
12:45 pm (after the mass) Celebration

地點 | Place
聖神天主堂地庫 Sheng Shen Parish, Hall Room
1187 Michael Street North, Ottawa, ON

票價 | Ticket
成人十五圓 / 小童八圓 (五至十歲以下)
\$15 adult / \$8 kids (5-10 yrs. old)
二月四日以後購票每位十八圓
After Feb. 4 \$18 per person

報名查詢 | Contact
Linda Au, Chor-Yee Chan & Ceci Chow
(613-747-2080)

聖神天主堂
Sheng Shen Parish
Community Ministry © 1997

發展聖神天主堂

SHENG SHEN (HOLY SPIRIT) PARISH DEVELOPMENT PLAN

主內的兄弟姊妹：

天主，通過教區，恩賜給我們兩個豐盛的塔冷通，一個是志願人才的塔冷通；一個是土地資源的塔冷通。

但是兩個塔冷通都續漸老化：我們最有動力的一群已屆六十；而我們的聖堂也有九十年歷史。

是重新動員，重新建設的時候。這是釜底抽薪，未雨綢繆。這就是我們未來六年的發展計劃。

我們盼望將來這是一個源遠流長，年青和長者都匯聚祈禱，互助，互勉的地方。

盼望通過我們的信仰，藉此牧民青年中心，我們的團體給每一代的人都帶來喜樂。更盼望各位支持，慷慨捐獻，積極投入發展建設我們的堂區，我們的牧民青年中心。

教區不但批准此計劃，更寬免全部籌款的教區稅務，以表支持。

發展計劃的三階段如下：

第一期：2018-2020：
綠化祈禱園、建堂規劃。
籌募目標：\$100,000（已籌得 79.5%）

第二期 2020-2022：
建設牧民青年中心。計劃中包括宿舍，祈禱敬祖小堂，祈禱園，及聚會的地方。
籌募目標：\$200,000（50%已認捐）

第三期：2022-2024...：
聖堂及神父宿舍持續重修。
籌募目標：\$150,000

盼望各位，不論在設計或未來活動的籌劃各方面，都積極提供意見，又慷慨捐贈，共創未來。捐款及提議請交堂區辦事處。

天主保佑。

聖神天主堂。

（附捐款表格，方便各位。）

February 7, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ,

God blesses us with lots of talents, especially PEOPLE and RESOURCES.

In the last few years, we have been able to maintain a big church with a small but dedicated group of volunteers in our parish.

However, we are aging, both the people and the building, hence the development plan for the next six years. It is in 3 phases.

The Archdiocese of Ottawa is very supportive. The Archdiocese has approved our fundraising target of \$300,000 over Phases 1 & 2.

The Diocese has also granted us the 13% tax exemption for the funds raised. That means we save 13% of any amount raised.

We count on you to support us with your great ideas and generous donation.

Through building the Pastoral Youth Centre, our Parish strives to establish the space for inter-generational understanding and help, fostering respect, care, esteem, mutual support and love. Together we will rejuvenate our parish and grow.

The 3 phases of our Development are:

Phase One: 2018-2020
Design: Centre and Prayer Garden
Fundraising target: \$100,000 (79.5% raised)

Phase Two: 2020-2022
Building: Pastoral Youth Centre with chapel, prayer garden, residence, social space
Fundraising target: \$200,000 (50% pledged)

Phase Three: 2022-2024 & beyond
Continual renovation of church & rectory
Fundraising target: \$150,000.

We long for your enlightening ideas and generous financial support. Together we build a better future.
May God bless you in every way.

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish.

(Buy-A-Brick pledge form attached for your convenience.)

“BUY-A-BRICK” Campaign

(As a donation to SSSCC)

PLEDGE FORM 承諾表格



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Name of the Donor(s) 捐贈者姓名: _____

Address 地址: _____

Phone 電話: _____

Email 電郵地址: _____

Name(s) engraved on the metal plate 彫刻在金屬片上的名字:

(Applicable to \$300 and above only 只適用於\$300及以上捐款)

My pledge choice 捐贈承諾:

Diamond鑽石 \$8,000 | Platinum白金 \$5,000 | Gold黃金 \$1,000 | Silver銀 \$500 | Bronze銅 \$300 | Other amount 其他捐款 _____

My payment mode 付款方式:

1. In total one lump sum payment with a post-dated cheque.

一次期票付款.

2. Pledge amount of \$1,000, \$5,000 and \$8,000 may be paid by installments, up to 10 installments in 10 months with post-dated cheque(s) starting on the first day of the first month.

捐款\$1,000, \$5,000 及 \$8,000 可用十個月十次分期期票付款, 由首月一日開始.

Please make post-dated cheque(s) payable to 期票抬頭請寫 Sheng Shen Chinese Catholic Community.

Signature 簽名: _____

Date 日期: _____

Note: A tax receipt will be issued for the year in which the cheque is cashed 註: 依支票兌現的年份發當年你的退稅收據

Please return your pledge form along with post-dated cheque(s) to the Parish Office 請將承諾表格一起連同期票送回堂區辦事處

The Committee Members welcome your inquiries. Please contact us by phone (613) 747-2080 or email at: ssccppo@gmail.com

“BUY-A-BRICK” Campaign

(As a donation to SSSCC)

PLEDGE FORM 承諾表格



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Name of the Donor(s) 捐贈者姓名: _____

Address 地址: _____

Phone 電話: _____

Email 電郵地址: _____

Name(s) engraved on the metal plate 彫刻在金屬片上的名字:

(Applicable to \$300 and above only 只適用於\$300及以上捐款)

My pledge choice 捐贈承諾:

Diamond鑽石 \$8,000 | Platinum白金 \$5,000 | Gold黃金 \$1,000 | Silver銀 \$500 | Bronze銅 \$300 | Other amount 其他捐款 _____

My payment mode 付款方式:

1. In total one lump sum payment with a post-dated cheque.

一次期票付款.

2. Pledge amount of \$1,000, \$5,000 and \$8,000 may be paid by installments, up to 10 installments in 10 months with post-dated cheque(s) starting on the first day of the first month.

捐款\$1,000, \$5,000 及 \$8,000 可用十個月十次分期期票付款, 由首月一日開始.

Please make post-dated cheque(s) payable to 期票抬頭請寫 Sheng Shen Chinese Catholic Community.

Signature 簽名: _____

Date 日期: _____

Note: A tax receipt will be issued for the year in which the cheque is cashed 註: 依支票兌現的年份發當年你的退稅收據

Please return your pledge form along with post-dated cheque(s) to the Parish Office 請將承諾表格一起連同期票送回堂區辦事處

The Committee Members welcome your inquiries. Please contact us by phone (613) 747-2080 or email at: ssccppo@gmail.com

COMMISSIONING OF PASTORAL & FINANCE COUNCIL CHAIRS 1/1/19

梁神父在以下的感恩祭中派遣 2019 年度的牧靈議會及財務委員會主席：

- 1) 1 月 1 日 Richard Chan (牧靈議會共同主席) Katie Ng (財務委員會主席) Agnes Zhang (財務委員會副主席)
- 2) 1 月 8 日 Lily Li (牧靈議會共同主席)



AWARD OF APPRECIATION CERTIFICATE TO CHAIRS IN RECENT 10 YEARS 1/1/19

梁神父分別在1月1日及1月8日感恩祭中致送服務工作致謝證書給過往十年奉獻時間及才能為堂區的運作與發展服務的牧靈議會及財務委員會主席們：

牧靈議會: Raymond Au, Angelina Lo, Adison Tsang, David Chan, 黃英(後補送)

財務委員會: Thomas Tang, Linda Chan, James Fong (Virginia Lee在香港未能出席)



堂區牧靈議會2019年週年大會20/1





Share the Journey

"Let us not forget that we are all migrants; we are all just passing through."
- Cardinal Luis Antonio Tagle

Share Lent 2019  Development and Peace
CARITAS CANADA

Share Lent 2019 Workshop

The 'Culture of Encounter,'
Forced Migration &
Catholic Social Teaching

Development & Peace Office
2nd Floor, Diocesan Centre
1247 Kilborn Place, Ottawa, ON

Saturday, Feb. 23rd
9:00 am – 12:00 pm

Light Lunch Provided.

Please contact Tara to register:
thurford@devp.org
(613) 738-9644 x 224

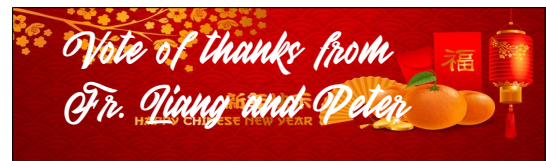
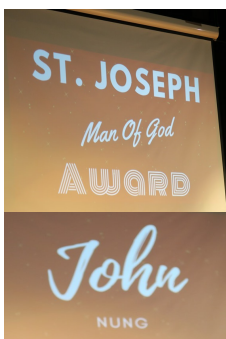
民族彌撒 13/1/2019 Homeland Mass

今年Johnny Wang 代表堂區在感恩祭中協助神職人員祝聖灑聖水的禮儀。
參予的教友亦與Prendergast總主教及Bishop Christian Reisbeck 輔理主教拍照留念。



Don Bosco Award

1月19日晚上, John Nung在St. Patrick High School舉行的 2019 Don Bosco Award 頒獎典禮中, 從渥太華總主教 Prendergast手中領受了“St. Joseph, Man of God” Award. John多年來不斷協助堂區發展青少年事工, 帶領及引導青少年的成長與參予服務堂區, 獲獎實至名歸, Congratulations!



各位主內的兄弟姊妹：
年晚大掃除，多位朋友積極反應令聖堂煥然一新，各位關顧主內家居，更發揮團隊精神，我們衷心銘感。謝謝！

在這大除夕，我們恭喜各位神靈暢旺，運順家和，主內平安。

梁神父、范浩泉暨
聖神天主堂同仁。



Dear Brothers and Sisters in Christ,
Our deepest gratitude for your tremendous response in helping to do the year-end cleanup of the church. Our home in Christ is refreshed and renewed!

On this day of the Chinese New Year's Eve, we would like to wish you and your whole family, GOOD HEALTH, A GREAT FUTURE, and lots of BLESSINGS.

Fr. Liang, Peter Fan and the Sheng Shen Team.



Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



截至 2019 年
2 月 5 日
承諾捐款共達



BUY-A-BRICK
Pledged Fundraising

As at February 5, 2019
Donation amounted to

\$180,250.00

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



175號公車
每日直達本墓園
華人墓地
(新增進口)

全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

免費諮詢服務
613.808.9829
24 小時中文專線
與黃翠霞聯絡
Rexan Wong



Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial
3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca
Arbor Memorial Inc.



免費諮詢服務
613.276.3289
24 小時中文專線
與馮基堡聯絡
Gable Fung

牧靈議會 Pastoral Council

李利 Lily Li (共同主席)
陳利爵 Richard Chan (共同主席)
陳麗珠 Linda Chan (秘書)
農正心 Lydia Nung (秘書)
黎寶珍 Katie Ng (財務委員會代表)
方良炎 James Fong (當然委員)
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)
陳瑞朝 David Chan (當然委員)
龔煥根 Bosco Kung
楊建華 Jian Hua Yang

財務委員會 Finance Council

黎寶珍 Katie Ng (主席)
張彥浩 Agnes Zhang (副主席)
農李美玲 May Nung (秘書)
鄧振振 Thomas Tang (Project Manager)
方良炎 James Fong (當然委員)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (當然委員)
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)
夏景榮 Jimmy Ha
莫淑蘭 Suk Lan Mok
曾兆祺 Leonard Tsang

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞 Rexan Wong (Coordinator)
王治耀 Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝 David Chan (Lectors)
農李美玲 May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭 Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞 Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞 Helena Wong (Sacristy)
農大鈞 John Nung (Choir A)
陳瑞平 Sunny Chan (Choir B)
李美玲 Mei Ling Li
司徒惠良 Fred Szeto
陳連娣 Janet Sham
黃暉 Wei Huang
王芬芬 Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan
農大鈞 John Nung
陳志彪 Bill Chan
吳祈 Eric Wu
張彥浩 Agnes Zhang
曾鳳潔 Irene Chang
李美玲 Mei Ling Li
陳小喬 Rosa AuYeung
楊建華 Jian Hua Yang
黃健平 Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢 Linda Au (Coordinator)
陳楚儀 Chor Yee Chan
陳淑芬 Cecilia Chan
陳小喬 Rosa AuYeung
張貴鳳 Jessica Cheung
葉敏華 Anita Cheung
黃振方 James Wong
羅翠貞 Helena Wong
夏少仁 David Xia
陳潔華 Jennifer Yeung
方李美娥 Lucille Fong
陳利爵 Richard Chan
陳麗珠 Linda Chan
楊愛國 You Guo Yang
蔡蕾 Lei Cai
黎潔儀 Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴 Gloria Kung
羅翠貞 Helena Wong
區兆樑 Raymond Au
李美玲 Mei Ling Li
李美蘭 Joyce Wong
溫麗妮 Lai Nai Wan
王芬芬 Louisa Wong
張愛蓮 Therese Yuen
劉秀英 Christina Fan
黃金霞 Teresa Szeto
熊玉桃 Rosa Hong



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

魔法分子冰淇淋



Magic Molecule

217 Bank Street Ottawa ON K2P 1W9
Tel.: 613-695-8877

兄弟餐廳

Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa

Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com